

最懂上海话的 外国人推荐本地游

一个外国小伙在视频里说：“我在前两天的视频里厢，把‘虾’这个字读成了 hoel……讲到‘虾’这个字呢，伊那气有意思，在上海市区话里厢，hol(花)/hoel 都可以读，在崇明读 hol，在川沙、南汇一般读 hoel，在松江、奉贤西乡、金山读 hoe3，平的(指声调)……”

看完大家有点疯了。
留言里有人直接说出了心里话：“我不确定是不是 AI 做的换脸视频。”

有人比较理性：“见了鬼了，老外上海话说得比我还像上海人。”

也有人更“理性”地指出了问题：“旁友，依额上海闲话讲法讲法带口音了。”当然，他以为的青铜，其实是王者，看出了门道的网友回复道：“这不是带口音，而是本地话。你仔细听，他报川沙、崇明、南汇、松江、青浦这些地名时各自用了相应的本地话。”

这名遮住脸，光听声音，不知道他来自上海哪个区的小伙其实来自阿根廷，本名 Federico Demarco，中文名叫“吴飞得”，社交媒体上惯常使用的“飞得”二字是“Federico”的谐音，而姓“吴”则是因为他喜欢研究吴语。

飞得的语言进阶进程是这样的，先学会普通话，再因为当时的女朋友，现在的老婆是上海人而学会了上海话，等来到上海之后，他发现相比上海市区通用的方言，不同地区流传的“土话”各有特色，而这也最终成为了他在上海大学攻读语言学硕士的研究方向。

和很多来上海的外国人喜欢在梧桐区逛街、喝咖啡不同，飞得跑得最多的地方是上海郊区。“五一”假期临近，就让他来为大家推荐郊区游玩路线。

金山区

西北线：朱泾东林寺——花开海上——枫泾古镇
南线：张堰镇——秦阳村

“金山我最熟悉。”因为飞得结识了同样喜爱研究方言的金山朱泾镇小伙封烜鑫，两人一有空就在金山做田野调查。“每个星期都会去一两次，调查了三四年，我们研究金山话的书也快完成了。”

飞得做研究去的是金山的各种村子，他也喜欢去看古桥和老房子，但是他觉得这些不适合推荐。“都在很远的地方，而且有的建筑已经很破，不是旅游景点。我们是因为喜欢，喜欢研究才去的，一般的旅游者应该没有兴趣。”

他推荐了更为大众化的线路——“大家可以去朱泾的东林寺。”作为金山老县城所在地，朱泾镇自唐代建镇以来已有千年历史，在镇上的东林寺有几项吉尼斯纪录，而且建筑风格独特，寺庙主体建筑依着一座高大的仿假山建筑而建，形成山寺合一。

“离东林寺很近有一座花开海上生态园，可以去那儿看花。”

这一条线路还没有结束，飞得的安排满满的，“之后可以去朱泾隔壁的枫泾古镇，古镇比较大，虽然有商业化，但不是那么厉害，大家可以在那里吃当地美食，蹄子（本地话，走油肉）、蹄髈。”

虽然金山是飞得最亲近的地方，加上了几层滤镜，但他还是实话实说，枫泾古镇并不是他最喜欢的古镇。他最喜爱的究竟是哪一个，请见后文揭晓。

这是金山西北线，如果要去金山的南面，飞得推荐大家去张堰镇。“张堰的乡下很漂亮，有很多农家乐，可以随便选一家，尝尝金山本地味道。”

飞得常去张堰的秦阳村，那里有一个乡音馆，展馆面积仅约 80 平方米，却“麻雀虽小五脏俱全”，分为历史传承、文化延展、智学体验和吴语工作室四个功能区。“大家可以触碰电子屏，学习金山话。”

如果是亲子游，或想要有很多体验感，飞得推荐大家去金山亭林钓小龙虾。“付门票后，会给你篮子、桶、钓具，你可以自由地去河里钓小龙虾。”



奉贤区

庄行——南桥——青溪古镇

对于奉贤，飞得设计了一条一日游线路。
早上，先去庄行吃羊肉。

庄行本地人有请早吃羊肉的习惯，我们曾经采访在庄行开了几十年羊肉店的老板，他说出了其中的原因，“这是这个地区老早的习惯，因为当时生产队队长哨子一吹，大家都要出工干活，所以生产队里喜欢吃羊肉烧酒的老人，基本上都是一清早来吃羊肉的，三四点吃好后再去赶出工。”

飞得不知道这其中的道道，但他觉得羊肉软糯好吃。吃好羊肉可以在老街走走，这里有飞得喜欢的有年岁而漂亮的桥。

到了下午，飞得建议大家去南桥玩一玩，他的理由是上午玩累了，下午就在南桥找个地方坐下，休息休息，最关键的其实是为了晚上的活动充电续航。

晚上，就可以去飞得最喜欢的青溪古镇游玩了。“我最喜欢的就是青溪，我喜欢它的样子，很安静，很漂亮。古镇里没有很多卖小吃的店，好像也没有臭豆腐，晚上走在河边，看灯，真的很漂亮。”

松江区

天马山斜塔

去松江的话，飞得推荐去广富林遗址公园，爬佘山，去泰晤士小镇或在晚上去泗泾。“我每次去泗泾都是在晚上，那里有很多摆摊的，是美食集市。”

飞得个人最喜欢的是去天马山，“山顶有斜塔，像意大利的比萨斜塔一样。”这座天马山地标性建筑叫珠塔，是一座七层八角形砖木结构的楼阁式宝塔，它的塔身倾斜度其实超过了比萨斜塔。

“很古老的样子，我去了不止一次。”

浦东新区

书院村、海沈村

飞得前段时间在桃花节期间去了一趟南汇。“我没有去要付钱的景点，而是去了书院乡村，有很多桃花，很好看。本地人也很热情，开着小车带我们兜了一圈，看了各种各样的花，也带我们去河塘喂鱼。”

飞得还去了海沈村，他建议这个地方可以搭配着别的地方一起游玩。“这里很小，如果正好在附近，可以去看看。”

而对飞得来说，这里有他感兴趣的东西，他在一个老房子里喝了咖啡。“是绞圈房子。”他用本地话说。

海沈村还有一个沪乡空间，这是上海首个沪乡文化与本土生境沉浸式体验馆，里面有“南汇话大挑战”互动多媒体。飞得对着屏幕自我挑战了一下，黄金级别根本难不倒他，“仪势”“蹄子”“长果”等词语百分之百选对了意思。直到钻石级，才答错了一个“话啥白相”。

他的表现让旁边本地阿姨们不住赞叹，“噢哟，厉害的。”“伊土生土长的。”

最终观点集中到了一个：“伊应该是南汇女婿。”

而这也是飞得身上的“神秘面纱”，他已经被猜过“金山女婿”“奉贤女婿”“崇明女婿”……而其实，所有的答案都不对。

晨报记者 顾 箬

上海市民
生活指南



魔都生活不易，交关奇人趣事。里弄新村，爷叔阿姨，菜场灶间，家长里短，浓油赤酱，西式糕点……此地样样都讲。满满正能量，一道来分享。